



## Sisukord

IV *Teave*

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

**Euroopa Komisjon**

2016/C 53/01	Euro vahetuskurss .....	1
--------------	-------------------------	---

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

2016/C 53/02	Eli liikmesriikide nende sadamate loetelu, kus nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2008 artikli 5 lõike 2 kohaselt on lubatud kalandustoodete lossimine ja ümberlaadimine ning sadamateenuste osutamine kolmandate riikide kalalaevadele .....	2
--------------	---	---

V *Teated*

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

**Euroopa Komisjon**

2016/C 53/03	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.7938 – Catterton / L Companies) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	6
2016/C 53/04	Eelteatis koondumise kohta (juhtum M.7914 – KKR & Co / Webhelp SAS) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	7

2016/C 53/05	Elteatis koondumise kohta (juhtum M.7922 – Nordic Capital / Greendeli Investment Holding) – Võimalik lihtsustatud korras menetlemine <sup>(1)</sup> .....	8
2016/C 53/06	Elteatis koondumise kohta (juhtum M.7603 – Statoil Fuel & Retail / Dansk Fuels) <sup>(1)</sup> .....	9

## MUUD AKTID

### **Euroopa Komisjon**

2016/C 53/07	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase taotluse avaldamine .....	10
2016/C 53/08	Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase taotluse avaldamine .....	14

<sup>(1)</sup> EMPs kohaldatav tekst

## IV

(Teave)

## TEAVE EUROOPA LIIDU INSTITUTSIOONIDELT, ORGANITELT JA ASUTUSTELT

## EUROOPA KOMISJON

Euro vahetuskurss (<sup>1</sup>)

11. veebruar 2016

(2016/C 53/01)

1 euro =

Valuuta	Kurss	Valuuta	Kurss		
USD	USA dollar	1,1347	CAD	Kanada dollar	1,5842
JPY	Jaapani jeen	127,30	HKD	Hongkongi dollar	8,8406
DKK	Taani kroon	7,4638	NZD	Uus-Meremaa dollar	1,6973
GBP	Inglise nael	0,78740	SGD	Singapuri dollar	1,5774
SEK	Rootsi kroon	9,5188	KRW	Korea vonn	1 362,83
CHF	Šveitsi frank	1,1027	ZAR	Lõuna-Aafrika rand	17,9877
ISK	Islandi kroon		CNY	Hiina jüaan	7,4592
NOK	Norra kroon	9,7085	HRK	Horvaatia kuna	7,6391
BGN	Bulgaaria leev	1,9558	IDR	Indoneesia ruupia	15 286,39
CZK	Tšehhi kroon	27,069	MYR	Malaisia ringit	4,7033
HUF	Ungari forint	311,98	PHP	Filipiini peeso	53,953
PLN	Poola zlott	4,4485	RUB	Vene rubla	90,8866
RON	Rumeenia leu	4,4783	THB	Tai baat	39,995
TRY	Türgi liir	3,3217	BRL	Brasilia reaal	4,4836
AUD	Austraalia dollar	1,6018	MXN	Mehhiko peeso	21,6064
			INR	India ruupia	77,6550

<sup>(1)</sup> Allikas: EKP avaldatud viitekurss.

## TEAVE LIIKMESRIIKIDELT

**ELi liikmesriikide nende sadamate loetelu, kus nõukogu määruse (EÜ) nr 1005/2008 artikli 5 lõike 2 kohaselt on lubatud kalandustoodete lossimine ja ümberlaadimine ning sadamateenuste osutamine kolmandate riikide kalalaevadele**

(2016/C 53/02)

Nimekiri on avaldatud kooskõlas nõukogu 29. septembri 2008. aasta määruse (EÜ) nr 1005/2008 artikli 5 lõikega 4 <sup>(1)</sup>.

Liikmesriik	Määratud sadamad
Belgia	Oostende Zeebrugge
Bulgaaria	Бургас (Burgas) Варна (Varna)
Taani	Esbjerg Fredericia Hanstholm Hirtshals Hvide Sande (*) Kopenhaagen Skagen Strandby (*) Thyborøn (*) Aalborg Aarhus
Saksamaa	Bremerhaven Cuxhaven Rostock (ümberlaadimine on keelatud) Sassnitz/Mukran (ümberlaadimine on keelatud)
Eesti	Hetkel puudub
Iirimaa	Killybegs (*) Castletownbere (*)
Kreeka	Πειραιάς (Pireus) Θεσσαλονίκη (Thessaloniki)
Hispaania	A Coruña A Pobra do Caramiñal Algeciras Alicante Almería Barbate (*) (ümberlaadimine ja lossimine on keelatud) Barcelona Bilbao Cádiz Cartagena Castellón Gijón Huelva Las Palmas de Gran Canaria Málaga

<sup>(1)</sup> ELT L 286, 29.10.2008, lk 1.

Liikmesriik	Määratud sadamad
Prantsusmaa	Marín Palma de Mallorca (*) Ribeira Santa Cruz de Tenerife Santander Tarragona Valencia Vigo (Área Portuaria) Vilagarcía de Arousa  Prantsuse emamaa: Bordeaux Dunkerque Boulogne Le Havre Caen (*) Cherbourg (*) Granville (*) Saint-Malo Roscoff (*) Brest Douarnenez (*) Concarneau (*) Lorient (*) Nantes-Saint-Nazaire (*) La Rochelle (*) Boulogne sur Mer (*) Port la Nouvelle (*) Sète Marseille Port Marseille Fos-sur-Mer Ülemereterritooriumid: Le Port (Réunion) Fort de France (Martinique'i departemang) (*) Port de Jarry (Guadeloupe) (*) Port du Larivot (Guyana Vabariik) (*)
Horvaatia	Hetkel puudub
Itaalia	Ancona Brindisi Civitavecchia Fiumicino (*) Genova Gioia Tauro La Spezia Livorno Napoli Olbia Palermo Ravenna Reggio Calabria Salerno Taranto Trapani Trieste Venezia
Küpros	Λεμεσός (Limassol)
Läti	Rīga Ventspils

Liikmesriik	Määratud sadamad
Leedu	Klaipėda
Malta	Valletta (Deepwater Quay, Laboratory Wharf, Magazine Wharf)
Holland	Eemshaven Ijmuiden Harlingen Scheveningen (*) Velsen-Noord Vlissingen
Poola	Gdańsk Gdynia Szczecin Świnoujście
Portugal	Aveiro Lissabon Peniche Porto Setúbal Sines Viana do Castelo Açores: Horta Ponta Delgada Madeira: Caniçal
Rumeenia	Constanța
Sloveenia	Hetkel puudub
Soome	Hetkel puudub
Rootsi	Ellös (*) Göteborg (****) Karlskrona Saltö (*) / (***) / (****) Karlskrona Handelshamnen (*) / (***) / (****) Kungshamn (*) Lysekil (*) / (***) Mollösund (*) Nogersund (*) / (***) / (****) Rönnäng (*) / (***) Simrishamn (*) / (***) / (****) Slite (*) / (***) / (****) Smögen (*) / (***) / (****) Strömstadi (*) / (***) Trelleborg (*) / (***) / (****) Träslövsläge (*) Västervik (*) / (***) / (****) Wallhamn (*) / (***) / (****)
Ühendkuningriik	Aberdeen (*) / (**) Dundee (*) (juurdepääs ainult sadamateenustele) Falmouth Fraserburgh (*) / (**) Grangemouth (*) (juurdepääs ainult sadamateenustele) Greenock (*) (juurdepääs ainult sadamateenustele) Grimsby Hull Immingham

Liikmesriik	Määratud sadamad
	Invergordon (*) (juurdepääs ainult sadamateenustele) Kinlochbervie (*) / (**) Leith (*) (juurdepääs ainult sadamateenustele) Lerwick (*) / (**) Lochinver (*) / (**) Methel (*) (juurdepääs ainult sadamateenustele) Peterhead Plymouth (*) / (**) Scrabster (*) / (**) Stornoway (*) (juurdepääs ainult sadamateenustele) Ullapool (*) / (**) 

(\*) Sadamas ei ole ELi piiripunkti.

(\*\*) Lossida on lubatud üksnes EMP või EFTA riikide lipu all sõitvatelt kalalaevadelt.

(\*\*\*) Lossida on lubatud kõiki kalandustooteid Norra, Islandi, Andorra ja Fääri saarte lipu all sõitvatelt laevadelt.

(\*\*\*\*) Lossida on keelatud enam kui 10-tonnist heeringasaaki, mis on püütud väljastpoolt Läänemerd, makrelli- ja stauriidisaaki.

## V

(Teated)

## KONKURENTSIPOLIITIKA RAKENDAMISEGA SEOTUD MENETLUSED

## EUROOPA KOMISJON

## Eelteatis koondumise kohta

(juhtum M.7938 – Catterton / L Companies)

## Võimalik lihtsustatud korras menetlemine

(EMPs kohaldatav tekst)

(2016/C 53/03)

1. 4. veebruaril 2016 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Catterton LP („Catterton Holdco”, USA) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtjate L Capital Management SAS („L Cap Europe”, Prantsusmaa), L Capital Asia Advisors („L Cap Asia”, Mauritius), L Real Estate SA („L Real Estate Lux”, Luksemburg), L Real Estate Advisors SAS („L Real Estate France”), L Real Estate Advisors Limited („L Real Estate HK”, Hongkong) ja L Development & Management Limited („LDML”, Hongkong) (üheskoos „L Companies”) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Catterton on tarbijale orienteeritud, börsivälisesse ettevõttesse investeeriv ettevõte, mis on spetsialiseerunud keskmise suurusega ettevõtete finantsvõimendusega väljaostudele, rekaptaliseerimisele ja kasvukapitali investeringutele. Catterton investeerib kõigisse peamistesse tarbijasegmentidesse, sealhulgas toiduained ja joogid, jaemüük ja toitlustus, tarbekaubad ja teenused, tarbijate tervishoid ning meedia- ja turustusteenused;
  - L Companies haldavad börsivälisesse ettevõttesse investeerivaid, eri tarbijasegmentides tegutsevaid фонде, mis tegutsevad sellistes valdkondades nagu rõivad, toitlustus, toiduainete jaemüük, ehted ning haldavad ka фонде, mis omavad, käitavad ja arendavad kinnisvara.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004<sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealuses teatises sätestatud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) teel või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7938 – Catterton / L Companies):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.



**Eelteatis koondumise kohta**  
**(juhtum M.7914 – KKR & Co / Webhelp SAS)**  
**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**  
**(EMPs kohaldatav tekst)**  
(2016/C 53/04)

1. 4. veebruaril 2016 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004 <sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja KKR & Co LP („KKR”, Ameerika Ühendriigid) omandab ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Webhelp SAS („Webhelp”, Prantsusmaa) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - KKR: üleilmne investeerimisühing, mis pakub mitmesuguseid alternatiivseid varahaldusteenuseid avaliku ja erasektori investoritele ning kapitaliturgude lahendusi;
  - Webhelp: IT-teenuste osutaja, kes tegutseb peamiselt äriprotsessi allhanketeenuste osutamise valdkonnas.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004 <sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealuses teatises sätestatud korra kohaselt.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) teel või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7914 – KKR & Co / Webhelp SAS):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussels  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(juhtum M.7922 – Nordic Capital / Greendeli Investment Holding)**

**Võimalik lihtsustatud korras menetlemine**

(EMPs kohaldatav tekst)

(2016/C 53/05)

1. 5. veebruaril 2016 sai komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Nordic Capital VIII Limited („Nordic Capital”, Jersey) omandab täieliku kontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Greendeli Investment Holding AB ning tema otseste ja kaudsete tütarettevõtjate („Greendeli”, Rootsi) üle aktsiate või osade ostu teel.

2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:

- Nordic Capital: investeerimine Põhjamaade piirkonnas ja Euroopa saksakeelsetes osades asuvasse suurtesse ja keskmise suurusega ettevõtetesse, mis tegutsevad paljudes eri sektorites;
- Greendeli: värske puuvilja ja värske köögivilja import, turustamine ja töötlemine Rootsis, Soomes ja Taanis.

3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud. Vastavalt komisjoni teatisele lihtsustatud korra kohta teatavate koondumiste menetlemiseks vastavalt nõukogu määrusele (EÜ) nr 139/2004<sup>(2)</sup> tuleks märkida, et käesolevat juhtumit on võimalik käsitleda kõnealus teatises sätestatud korra kohaselt.

4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronpostiga (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) või posti teel järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7922 – Nordic Capital / Greendeli Investment Holding):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussels  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

<sup>(2)</sup> ELT C 366, 14.12.2013, lk 5.

**Eelteatis koondumise kohta**  
**(juhtum M.7603 – Statoil Fuel & Retail / Dansk Fuels)**  
**(EMPs kohaldatav tekst)**  
(2016/C 53/06)

1. 4. veebruaril 2016 sai Euroopa Komisjon nõukogu määruse (EÜ) nr 139/2004<sup>(1)</sup> artiklile 4 vastava teatise kavandatava koondumise kohta, mille raames ettevõtja Alimentation Couche-Tard Inc. („ACT”, Kanada) omandab oma tütar-  
ettevõtja Statoil Fuel & Retail A/S („SFR”, Taani) kaudu ainukontrolli ühinemismääruse artikli 3 lõike 1 punkti b tähenduses ettevõtja Dansk Fuels A/S („Dansk Fuels”, Taani) üle aktsiate või osade ostu teel.
2. Asjaomaste ettevõtjate majandustegevus hõlmab järgmist:
  - Kanada äriühingul ACT on ettevõtja SFR üle valitsev mõju. Äriühingul ACT on juhtpositsioon esmatarbekaupu tootvas tööstusharus ning olemas esmatarbekaupu müüvate kaupluste ja tanklate ülemaailmne võrgustik. Äriühing ACT on esindatud Põhja-Ameerikas, Euroopas ja Aasias. SFR tegutseb Taanis kolmes tegevuskategoorias: mootorikütuste jaemüük, mootorikütuste kaubanduslik ja muu kui jaemüük ning igapäevaste esmatarbekaupade ja määrdeainete jaemüük;
  - Dansk Fuel hõlmab Shelli mootori- ja lennukikütuste jaemüügi- ja muu kui jaemüügi äri Taanis.
3. Komisjon leiab pärast teatise esialgset läbivaatamist, et tehing, millest teatatakse, võib kuuluda ühinemismääruse reguleerimisalasse, kuid lõplikku otsust selle kohta ei ole veel tehtud.
4. Komisjon kutsub huvitatud kolmandaid isikuid esitama oma võimalikke märkusi kavandatava toimingu kohta.

Komisjon peab märkused kätte saama kümne päeva jooksul pärast käesoleva dokumendi avaldamist. Märkusi võib saata komisjonile faksi (+32 22964301) või elektronposti (COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu) teel või postiga järgmisel aadressil (lisada viitenumber M.7603 – Statoil Fuel & Retail / Dansk Fuels):

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ELT L 24, 29.1.2004, lk 1 („ühinemismäärus”).

## MUUD AKTID

## EUROOPA KOMISJON

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase taotluse avaldamine**

(2016/C 53/07)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 <sup>(1)</sup> artiklile 51.

## KOONDDOKUMENT

**„PINTADE DE L'ARDECHE”****ELi nr: FR-PGI-0005-01297 – 29.12.2014****KPN ( ) KGT ( X )****1. Nimetus(ed)**

„Pintade de l'Ardèche”

**2. Liikmesriik või kolmas riik**

Prantsusmaa

**3. Põllumajandustootete või toidu kirjeldus****3.1. Toote liik**

Klass 1.1. Värske liha (ja rups)

**3.2. Punktis 1 esitatud nimetusele vastava toote kirjeldus**

Toode „Pintade de l'Ardèche” hõlmab pärilkanu (kanalised), keda kasvatatakse vabapidamisel.

Linnud pärinevad vastupidavatest ja aeglase kasvuga tõuliinidest. Lindude tapavanus on vähemalt 94 päeva.

Nende jalad ja sulestik on hallid.

Organoleptilised omadused: liha on tihke, väherasvane, intensiivse maitse ja tumeda värvusega.

Esitlusviis:

— turustatakse ainult terveid A klassi rümpasid;

— traditsiooni kohaselt on tervete rümpade turustamisel jooksmed rinnaosa külgedele rinnakuluu alla painutatud;

— kõik jaotustükid (tükeldamine toimub ainult käsitsi) peavad vastama A klassi esitlusviisi nõuetele.

Toodet turustatakse järgmisel kujul:

— siseelunditest osaliselt puhastatuna (rümba miinimumkaal on 1,1 kg);

— kuumtöötlemisvalmina (sisikonnast puhastatud rümba (koos jooksmetega) miinimumkaal on 0,880 kg);

— tükeldatuna.

Toodet turustatakse värskest või külmutatult.

**3.3. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul) ja tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul)**

Toode „Pintade de l'Ardèche” hõlmab pärilkanu, keda on kasvatatud vabapidamisel ja kellel on vähemalt alates 56 päeva vanuselt vaba juurdepääs looduslikult kruusasele puudega kaetud jalutusale.

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.

Lindude sööt koosneb täielikult taimedest, mineraalidest ja vitamiinidest. Sööt koosneb vähemalt kahest teraviljast. Sööda rasvasisaldus ei tohi ületada 6 %.

Teravilja osatähtsus söödas.

- Kasvuperioodil (alates 1. päevast kuni maksimaalselt 28. päevani) on teravilja osatähtsus söödas vähemalt 50 %.
- Nuumaperioodil (alates 29. päevast tapani) on teravilja ja teraviljast valmistatud toodete kaalutud keskmine osatähtsus söödas 80 % või suurem. Kõnealune periood hõlmab nii üldist kui ka viimast kasvuetappi.

Teraviljast valmistatud tooted moodustavad mitte rohkem kui 15 % teravilja ja teraviljast valmistatud toodete kogusest.

Lindudele antav sööt ei sisalda mingeid ravimeid (sh koktsidiostaatikume). Lubatud on kasutada ainult looduslikke seedefloora tasakaalustajaid.

#### 3.4. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas

Toode „Pintade de l'Ardèche” hõlmab linde, kes on kasvatatud määratletud geograafilises piirkonnas. Kasvatuseperiood hõlmab ajavahemikku alates ühepäevaste tibude saabumisest põllumajandusettevõttesse kuni pärilkanade tapamajja viimiseni.

#### 3.5. Sellise toote viilutamise, riivimise, pakendamise jm erieeskirjad, millele registreeritud nimetus viitab

Põllumajandusettevõtte kaugus tapamajast on väiksem kui 100 km või vedu põllumajandusettevõttest tapamajja kestab vähem kui kolm tundi. Rümpade tükeldamine toimub ainult käsitsi. Terved linnurümpad turustatakse koos jooksmetega.

#### 3.6. Sellise toote märgistamise erieeskirjad, millele registreeritud nimetus viitab

Lisaks linnuliha märgistamist käsitlevate eeskirjadega ette nähtud kohustuslikule teabele, peavad märgisel olema järgmised andmed:

- nimetus „Pintade de l'Ardèche”;
- Euroopa Liidu kaitstud geograafilise tähise sümbol (IGP (KGT)).

Tapamaja peab olema identifitseeritav erimärgise järgi (EMÜ märgis) või teavitava märgise kõrvale paigutatud kaalu ja hinnaga varustatud märgise järgi.

### 4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus

Toode „Pintade de l'Ardèche” geograafilise piirkonna kese on Keskmassiivi kesk- ja idaosas asuv Ardèche'i mäestik (Vivarais' mäed). Piirkond hõlmab järgmiste kantonite territooriumi:

*Ardèche'i departemangu (07)*

järgmiste kantonite kõik kommuunid: Annonay, Annonay Nord, Annonay Sud, Antraigues-sur-Volane, Burzet, Le Cheylard, Chomerac, Coucouron, Lamastre, Montpezat-sous-Bauzon, Privas, Rocheмаure, Saint-Agrève, Saint-Félicien, Saint-Martin-de-Valamas, Saint-Péray, Saint-Pierre-ville, Satillieu, Serrières, Tournon-sur-Rhône, Vals-les-Bains, Vernoux-en-Vivarais, La Voulte-sur-Rhône; Aubenas' kantoni järgmised kommuunid: Aubenas, Mercuer, Saint-Didier-sous-Aubenas; Thueyts' kantoni järgmised kommuunid: Aстет, Barnas, Chirols, Lalevade-d'Ardèche, Mayres, Meyras, Pont-de-Labeaume, Prades, Thueyts; Villeneuve-de-Bergi kantoni järgmised kommuunid: Berzème, Darbres, Lussas, Mirabel, Saint-Gineis-en-Coiron, Saint-Jean-le-Centenier, Saint-Laurent-sous-Coiron, Saint-Pons;

*Loire'i departemangu (42)*

järgmiste kantonite kõik kommuunid: Bourg-Argental, Pélussin, Saint-Chamond, Saint-Chamond Sud, Saint-Genest-Malifaux;

La Grand-Croix' kantoni järgmised kommuunid: Doizieux, Farnay, La Grand-Croix, L'Horme, Lorette, Saint-Paul-en-Jarez, La Terrasse-sur-Dorlay; Rive-de-Gier' kantoni järgmised kommuunid: Châteauneuf, Pavezin, Rive-de-Gier, Sainte-Croix-en-Jarez;

*Haut-Loire'i departemangu (43)*

järgmiste kantonite kõik kommuunid: Aurec-sur-Loire, Fay-sur-Lignon, Le-Monastier-sur-Gazeille, Monistrol-sur-Loire, Montfaucon-en-Velay, Le-Puy-en-Velay Est, Le-Puy-en-Velay Sud-Est, Saint-Didier-en-Velay, Saint-Julien-Chapteuil, Sainte-Sigolène, Tence, Yssingaux;

Bas-en-Basset' kantoni järgmised kommuunid: Bas-en-Basset, Malvallette; Le Puy-en-Velay Nordi kantoni järgmised kommuunid: Chaspinhac, Malrevers, Le Monteil; Retournaci kantoni järgmised kommuunid: Retournac; Saint-Paulieni kantoni järgmised kommuunid: Lavoûte-sur-Loire, Saint-Vincent; Solignac-sur-Loire'i kantoni järgmised kommuunid: Le Brignon, Cussac-sur-Loire, Solignac-sur-Loire; Vorey kantoni järgmised kommuunid: Beaulieu, Chamalières-sur-Loire, Mézères, Rosières, Vorey.

## 5. Seos geograafilise piirkonnaga

### *Geograafilise piirkonna eripära*

Toote „Pintade de l'Ardèche” geograafiline piirkond hõlmab Vivarais' mägesid, mis asuvad peamiselt Ardèche'i departemangu territooriumil kuid hõlmavad ka Haute-Loire'i departemangu idaosa ja Loire'i departemangu lõunaosa. Piirkonna üks eripäradest on asjaolu, et kõik siinsed kommuunid asuvad mägiapiirkonnas või tasandikel mägede jalamil; piirkonnale iseloomulikud ebasoodsad olud, mis on seotud kõrguse, maapinna kalde ja kliimaga, piiravad oluliselt sinse ekstensiivpõllunduse maakasutusvõimalusi.

Geograafilise piirkonna kliima ulatub mäestikulisest mandriliseni ning on aastaajast olenevalt väga kontrastiderohke: temperatuurierinevused on suured, ülemineku-aastaajad väga lühikesed ja ilm tuuline.

Geograafilisele piirkonnale on iseloomulik vanast tardkivimist (graniit ja kildalised kivimid) moodustunud pinnas. Need kivimid on küll väga kõvad kuid kergesti lõhenevad, mistõttu on pinnas jalutuslalal, kus kodulinde peetakse, väga kiviklibune.

Ardèche'i departemangu põhjaaladel 1960ndatel aastatel alguse saanud kohalik linnukasvatus sai tõelise hoo sisse 1980ndatel aastatel, pärast seda, kui põllumajandustootjad moodustasid 1985. aastal tootekaitseühingu „Syndicat de Défense des Volailles Fermières de l'Ardèche”.

Toode „Pintade de l'Ardèche” hõlmab linde, keda kasvatatakse vabapidamisel looduskeskkonnas, mis ei ole sobilik põllukultuuride või intensiivse karjakasvatuse jaoks; linde kasvatatakse taim- (puuviljad, marjad, läätsed) ja karjakasvatusega tegelevates väikestes ning keskmise suurusega (keskmiselt 35 hektarit) perefarmides ning piiratud ulatusega sobivatel maatükkidel.

Et säilitada pärilkanakasvatuse traditsioone, on linnukasvatavad orienteeritud ekstensiivsele tootmisele ja lindude vabapidamisele. See seab piirangud lindude pidamistihedusele nii hoonetes kui ka jalutuslalal. Teraviljal on pärilkanade söödas suur osakaal, see on kooskõlas Ardèche'i piirkonna põllumajandustootjate tavadega, mille kohaselt anti lindudele jalutuslalal leitavale söödale lisaks teravilja, mis on toodetud põllumajandusettevõtte vähestel põldudel.

Lindudel on vaba juurdepääs jalutuslalale, mis võimaldab rahuldada nende liikumisvajadust ja täiendada nende söödaraatsiooni (muru, putukad). Selleks et parandada konarliku pinnasega ja kohalikele ilmastikutingimustele avatud jalutuslalade kasutust, istutasid põllumajandustootjad palju puid (vähemalt 30 puud kohalikust liigist 400 m<sup>2</sup> suure ala kohta), mis ühtaegu ergutab pärilkanu õue minema ja suurendab nende liikuvust ning kaitseb neid päikese ja tuule eest.

Linnukasvatavad on ka valinud looduslike tingimustega kohanenud tõuliinid – linnud on rahulikud, vastupidavad ja liikuvad ning kohanenud jalutusala eripäradega. Lisaks on kõnealustele tõuliinidele iseloomulik aeglane kasv, mistõttu on pärilkanade tapavanus keskmisest kõrgem (lähedane suguküpsusele).

Lindude tapamaja transportimisele seatud ajaline piirang aitab vältida lindude stressi.

### *Toote eripära*

Toote „Pintade de l'Ardèche” puhul on tegemist vabapidamisel kasvatatud kodulinnuga.

Toote „Pintade de l'Ardèche” organoleptilisel vaatlusel tulid esile toote järgmised iseloomulikud omadused võrreldes muude turul pakutavate pärilkanadega:

- nii valge (rinnaliha) kui ka punane (kintsuliha) liha on tihkem;
- liha rasvasisaldus on väiksem, maitse intensiivsem ja värvus tumedam.

Jaotustükid on saadud ainult käsitsi tükeldamisel. Kui toodet „Pintade de l'Ardèche” turustatakse tervena, on jooksmed rinnaosa külgedele rinnakululu alla painutatud.

### *Põhjuslik seos*

Toote „Pintade de l'Ardèche” seos geograafilise piirkonnaga põhineb nii kõnealuse toote mainel kui ka linnukasvatuse oskusteabel.

Traditsioonilise linnukasvatuse säilitamiseks on linnukasvatavad orienteeritud väiketootmisele ja lindude vabapidamisele (pidamistiheduse piirang, kõrge tapavanus, ligipääs jalutuslalale).

Aeglase kasvuga vastupidavate tõuliinide kasutamine, teravilja suur osatähtsus söödas ning konarliku pinnasega jalutusala loomine, kus leidub seedimiseks vajalikku looduslikku liiva, võimaldab kasvatada kodulinde, kelle liha on tunnustatud maitseomadustega – tihke ja intensiivse maitsega. Teravilja suur osatähtsus söödas on vajalik intramuskulaarse rasva tekkeks ja seega liha maitseomaduste kujunemiseks.

Jalutusala konarlik pinnas soodustab suurte lihaste (eelkõige kintsude) arengut ning rasvkoet vähendamist, mistõttu on toote „Pintade de l'Ardèche” rasvasisaldus vähenenud.

Toodet „Pintade de l'Ardèche” valmistatakse lindudest, kelle tapavanus on keskmisest kõrgem, mis tagab liha tumedama värvuse ja intensiivsema maitse.

Lindude tapaeelse stressi vähendamine aitab säilitada liha lõppkvaliteeti, sellele aitab kaasa ka rümpade turustamine kas käsitsi tükeldatult või tavapäraselt tervena.

Toote „Pintade de l'Ardèche” maine tuleneb nii lindude traditsioonilisest kasvatusviisist kui ka toote organoleptilisest omadustest. Alates 1990ndatest aastatest on toote mainet aidanud suurendada nii linnukasvatusektori areng (sadakond linnukasvatajat, üle 150 kanala) kui ka toote turustamine kogu Kagu-Prantsusmaal ja kaugemalgi. Seda tõendavad mitmed auhinnad. Toode on pälvinud medaleid mitmelt põllumajandusmessilt – 1993. a kuldmedal, 1994. a pronksmedal, 1996. a pronksmedal, 1997. a pronksmedal. Toode „Pintade de l'Ardèche” on ka mitme tippkoka ja Ardèche'i piirkonna restoranide menüüs, samuti on toodet saadetes ja reisijuhtides tutvustatud seoses selliste retseptidega nagu pärlkana „Pintade de l'Ardèche” kastanitega täidetud koivad ning „Pintade de l'Ardèche” koos norra salehomaaride ja veenuskarpidega. Toote edule on kaasa aidanud linnukasvatajate kohalolu müügikohtades, et tutvustada tootmismeetodit ja asjakohaseid retsepte.

#### **Viide spetsifikaadi avaldamisele**

(Käesoleva määruse artikli 6 lõike 1 teine lõik)

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCPintadedelArdeche.pdf>

---

**Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 (põllumajandustoodete ja toidu kvaliteedikavade kohta) artikli 50 lõike 2 punkti a kohase taotluse avaldamine**

(2016/C 53/08)

Käesoleva dokumendi avaldamine annab õiguse esitada vastuväiteid vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu määruse (EL) nr 1151/2012 <sup>(1)</sup> artiklile 51.

KOONDDOKUMENT

**„SEL DE SALIES-DE-BÉARN”**

**ELi nr: FR-PGI-0005-01311 – 3.2.2015**

**KPN ( ) KGT ( X )**

**1. Nimetus(ed)**

„Sel de Salies-de-Béarn”

**2. Liikmesriik või kolmas riik**

Prantsusmaa

**3. Põllumajandustootete või toidu kirjeldus**

**3.1. Toote liik**

Klass 2.6. Sool

**3.2. Punktis 1 esitatud nimetusele vastava toote kirjeldus**

Toode „Sel de Salies-de-Béarn” on söögisool. Toodet pakutakse jämeda ja peenikese soolana. Tegemist on rafineerimata soolaga, mida ei ole pärast kogumist pestud ja millele ei ole lisatud lisaaineid.

Füüsikalised omadused

Soola „Sel de Salies-de-Béarn” terad on eri kuju ja laia suurusjaotusega ning haprad ja murenevad.

Toode „Sel de Salies-de-Béarn” on terade kujul. Toote struktuuri moodustavad õõnsate tagurpidi püramiidide kujuga soolakristallid.

Soola „Sel de Salies-de-Béarn” kristallide pinnal on mikroskoopilised soolveega täidetud õnarused, mida kutsutakse vedelateks lisanditeks.

Tera suurus

80 % jämeda soola teradest on 0,5 mm suurused või suuremad, 80 % peenikese soola teradest on 0,5 mm suurused või väiksemad.

Keemilised omadused

Pakendamisel vastab Salies-de-Béarni sool järgmistele kriteeriumidele:

Parameeter	Sisaldus
Niiskus	≤ 8 %
Lahustumatud osakesed	≤ 1 %
Kaltsium	≥ 100 mg / 100 g
Kaalium	≥ 30 mg / 100 g
Magneesium	≥ 10 mg / 100 g
Sulfaadid	≥ 100 mg / 100 g

<sup>(1)</sup> ELT L 343, 14.12.2012, lk 1.



### Organoleptilised omadused

Toode „Sel de Salies-de-Béarn” on loomulikku valget värvi, millele lisandub roosa, kahvatukollane ja piimjas nüanss.

### Toote turustamine

Toodet „Sel de Salies-de-Béarn” turustatakse suletud, märgistatud ja käitlemiskindlas pakendis.

#### 3.3. Sööt (üksnes loomse päritoluga toodete puhul) ja tooraine (üksnes töödeldud toodete puhul)

—

#### 3.4. Tootmise erietapid, mis peavad toimuma määratletud geograafilises piirkonnas

Geograafilises piirkonnas teostatakse järgmised tootmisetapid:

- puurimine;
- soolase allikavee ammutamine;
- soola tootmine;
- kuivatamine/sõelumine/jahvatamine;
- pakendamine.

Soola tootmine koosneb järgmistest etappidest:

- soolase allikavee setitamine;
- soolasest allikaveest vee eraldamine kuumutamise teel;
- soolakorje;
- ladustamine/kuivatamine.

#### 3.5. Sellise toote viilutamise, riivimise, pakendamise jm erieeskirjad, millele registreeritud nimetus viitab

Kuna sool on habras ja murenev, on toote „Sel de Salies-de-Béarn” väljaviimine geograafilisest piirkonnast lubatud üksnes pärast pakendamist, mis lubab lõpptarbijale tagada toote „Sel de Salies-de-Béarn” omaduste ja kvaliteedi säilimise.

Kohalikud soolatootjad omavad erilist oskusteavet. Olles hästi kursis toote, selle hapruse ja murenevusega, pööravad nad erilist tähelepanu ladustamisele ja pakendamisele. Kui soola niiskusesisaldus langeb kindlaksmääratud tasemeni, hindab soolatootja keskkonnatingimuste, kuid ennekõike katsumise järgi soola valmisolekut pakendamiseks. Sool ei tohi nimelt sõrmede külge kleepuda.

Tootjad hoiduvad toote kokkupressimisest ja liigest käitlemisest. Eesmärk on säilitada valge värv, hoida ära soolakristallide kokkukleepumine ja vältida terade purustamist, mis toob kaasa niiske koostisosa kao.

Toote „Sel de Salies-de-Béarn” pakendamine geograafilises piirkonnas lubab tugevdada kontrolli ka toote jälgitavuse üle ning tagada, et sool ei seguneks mis tahes muude sooladega.

#### 3.6. Sellise toote märgistamise erieeskirjad, millele registreeritud nimetus viitab

Toote märgistus sisaldab järgmist teavet:

- KGTga hõlmatud nimetus: „Sel de Salies-de-Béarn”;
- nimetus, mille all toodet müüakse:
  - jäme sool;
  - peenike sool.

### 4. Geograafilise piirkonna täpne määratlus

Määratletud geograafiline piirkond hõlmab Põhja-Püreeneede frontaalsete murrangute piirkonnas asuvaid kommuune.

Piirkonna pindala on 180 km<sup>2</sup> ja see hõlmab Akvitaania piirkonna 13 kommuuni:

- Landes departemangu kaks kommuuni: Saint-Cricq-du-Gave ja Sorde-l'Abbaye;
- Pyrénées-Atlantiques departemangu üksteist kommuuni: Auterrive, Came, Carresse-Cassaber, Castagnède, Escos, Labastide-Villefranche, Léren, Oraàs, Saint-Dos, Saint-Pé-de-Léren ja Salies-de-Béarn.

## 5. Seos geograafilise piirkonnaga

### *Geograafilise piirkonna eripära*

Triiase ajastul, mesosoikumi alguses, kujunesid kuiva kliima aegsel kahel järjestikusel aurustumisperioodil merevee aurustumise tõttu toote „Sel de Salies-de-Béarn” geograafilises piirkonnas soolavarud: evaporiidid, mis koosnevad kipsist (kaltsiumsulfaadist) ja keedusoolast (naatriumkloriidist), ja mis moodustavad kuni 900 m paksusi kihte, millest 600 m moodustab sool. Kriidiajastu lõpus sattus Salies-de-Béarni triiase ajastu massiiv olulise tektoonilise surve alla, mida avaldas Püreeneede moodustumine.

Geograafilise piirkonna sügavuses paiknevad soolakihid on väiksema tihedusega kui neid katvad kaljud. Kihtide elastne iseloom lubab soolakogumil vormuda kupli- või kuhikukujuliseks (nn diapiiriks). Diapiirid paiknevad geograafilise piirkonna triiase ajastu massiivis peaaegu paljastununa.

Sügavatesse kihtidesse tunginud vesi lahustab mineraale peamiselt triiaseaegsest soolakogumist. Soolakogumis sisalduv või sellega kokku puutuv vesi lahustab soola ja küllastub naatriumkloriidiga. Triiase ajastu kihtides asuvaid dolomiitkogumeid läbides küllastub vesi mineraalsoolade ja mikroelementidega.

Vesi liigub triiase ajastu kivimite (sool, lubjakivi ja dololubi) lahustumisel tekkinud kanaleis.

Kõrguste vahe tõttu jõuab vesi pinnale, tekitades geograafilises piirkonnas looduslikke soolase vee allikaid.

Mitmete pottsepakodade ja ahjude jäänused tõendavad Salies-de-Béarni triiase ajastu massiivi soola tootmist alates pronksiajast. Pronksiajal (2 200 kuni 800 aastat eKr) ja antiikajal (600 aastat eKr kuni aastani 400) kuumutati ja aurustati soolast allikavett keraamilistes anumates, mis seejärel soola kättesaamiseks purustati.

Keskajal (V–XV sajandini) võeti soolatootmises kasutusele oluline uuendus: „soolapada”. Puutulel kuumutatav vesi aurustub ja anuma põhjale jäänud sool kogutakse kokku.

XVI sajandil otsustasid selle loodusliku rikkuse ümber koondunud Salies-de-Béarni elanikud organiseeruda:

- ühise huvi alusel loodi organisatsioon Corporation des Part-Prenants (osanike ühendus),
- millele koostati põhikiri Règlement de la Fontaine Salée (soolase allika põhikiri).

Organisatsioon on alles ka viis sajandit pärast selle loomist.

Ka praegu valmistatakse toodet „Sel de Salies-de-Béarn” geograafilise piirkonna soolasest allikaveest. Sool moodustub kristalliseerumisel, kui soolane allikavesi aurustub; kasutatakse iidset meetodit: sooltee kuumutamine soolapadades, lageda taeva all.

Valmistusmeetoditega seonduvate füüsiliste omaduste tõttu on toode „Sel de Salies-de-Béarn” habras ja murenev.

Soolatootjad pööravad tähelepanu ladustamis-, töötlemis- ja pakendamistingimustele, et vältida järgmist:

- terade pinna oksüdeerumine, mis võib muuta toote värvi;
- korduvad ja ettevaatamatud tööstustoimingud, mis võivad kahjustada soolaterasid ja hävitada kristallides olevad vedelad lisandid.

### *Toote eripära*

Toode „Sel de Salies-de-Béarn” esineb püramiidjate moodustiste kogumite kujul, mis kogunevad soolapaja põhja ja moodustuvad settimise teel.

Toote „Sel de Salies-de-Béarn” kristallid on eri kuju ja laia suurusjaotusega.

Kristallid sisaldavad mikroskoopilisi soolveega täidetud õnarusi, mida kutsutakse vedelateks lisanditeks.

Toodet „Sel de Salies-de-Béarn” iseloomustab loomulik valge värv, millele lisandub roosa ja kahvatukollane nüanss.

Soolakristallide vedelad lisandid annavad neile piimja varjundi.

D. Cussey-Geisleri ja M. H. Grimaldi võrdlevas uuringus („Caractérisation du sel utilisé pour la salaison du Jambon de Bayonne” (Bayonne'i singi soolamiseks kasutatava soola omadused), UPPA, juuli 1989), milles võrreldi mitut erinevat päritolumärgisega soola, järeldati, et geokeemilisest seisukohast on toode „Sel de Salies-de-Béarn” väga rikas mikroelementide (kaltsium, kaalium, magneesium ja erinevad sulfaadid) poolest, mis on omased triiase ajastu evaporiitidele.

Need omadused tagavad toote „Sel de Salies-de-Béarn” hea maine.

#### *Põhjuslik seos*

Toote kvaliteet ja maine tuleneb selle päritolupiirkonnast, kõnealune toode sünnib looduslike omaduste ja igivana oskusteabe koostöös.

Mikroelemendid, mis sisalduvad geograafilise piirkonna allikavees, mille suur mineraalisaldus pärineb kokkupuutest erinevate geoloogiliste kihtidega, on esindatud toote „Sel de Salies-de-Béarn” kristallide vedelates lisandites.

Iidne oskusteave, mille puhul võetakse arvesse allikavee põhiomadusi, lubab kristalliseerumisel aset leida muu inimsekkumiseta kui vee kuumutamine, andes tootele „Sel de Salies-de-Béarn” tema rikkuse.

Sama oskusteave aitab säilitada toote „Sel de Salies-de-Béarn” loomulikku värvi, kuna suurt tähelepanu pööratakse ladustamisele ja pakendamisele, vältides oksüdeerumist ja niiskustaseme tõusu.

Liigsetest toimingutest hoidumine lubab säilitada toote „Sel de Salies-de-Béarn” iseloomuliku struktuuri püramiidjate moodustiste kogumite kujul.

Toote „Sel de Salies-de-Béarn” mainet kinnitavad mitmed ajaloolised kirjutised, näiteks „Mélanges historiques critiques de physique, de littérature et de poésie” (1768), milles Orbessani markii kirjeldab Salies-de-Béarn'i soola tootmist. Ta võtab oma ülevaate kokku järgmise tähelepanekuga: „Keegi ei tea, et tavalist soola tuleb valgendada, et kõrvaldada selle mõru maitse ja et seda saaks üldse lauale panna. Saliesi sool sellist töötlust ei vaja.”

Sool on ka praegu Salies-de-Béarni linna ühiskonna- ja kultuurielu keskmes: seda väärtustatakse vastavate ühingute poolt, kunstiteostes ja kultuurisündmuste kaudu. Näiteks ühing Jurade du sel organiseerib juba üle kolmekümne aasta kuulsat soolapidu Hesta de la sau. Igal aastal külastab seda üritust üle 10 000 inimese. Terve aasta jooksul külastab soolalinna palju turiste.

Toodet „Sel de Salies-de-Béarn” kasutatakse mainekate toodete valmistamisel. Nende hulgas on KGTga sink „Jambon de Bayonne” (Bayonne'i sink), KPNiga lambajuust „Ossau-Iraty” ja KGTga rasvamaks „Canard à foie gras du Sud-Ouest” (Edela-Prantsusmaa part rasvamaksaga) (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy).

Toodet „Sel de Salies-de-Béarn” kasutavad ka mitmed tippkokad ja šokolaadivalmistajad.

#### **Viide spetsifikaadi avaldamisele**

(Käesoleva määruse artikli 6 lõike 1 teine lõik)

<https://www.inao.gouv.fr/fichier/CDCIGPSelSaliesDeBearn2015.pdf>

---









ISSN 1977-0898 (elektroniline väljaanne)  
ISSN 1725-5171 (paberväljaanne)



**Euroopa Liidu Väljaannete Talitus**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**ET**